

# UNsilenced.

GLBT and Jewish Voices of the Holocaust



Saturday, January 30, 2010 ▼ 7:30 pm

Sunday, January 31, 2010 ▼ 3:30 pm

Hopkins High School Auditorium  
2400 Lindbergh Drive ▼ Minnetonka, MN

Jane Ramseyer Miller  
ARTISTIC DIRECTOR

W. Bryce Hayes  
ACCOMPANIST

Janet Horvath  
ASSOCIATE PRINCIPAL CELLO,  
MINNESOTA ORCHESTRA

BOTH PERFORMANCES



Large  
Print



SUNDAY ONLY

Synagogue Choirs from  
SHIR TIKVAH AND BET SHALOM CONGREGATIONS

**Val-o-Grams**  
 Choose from 6 popular love songs

Send Your Sweetie a Singing Valentine  
 Singing Valentine greetings by OVation delivered LIVE to your loved one via telephone.

Proceeds will support One Voice singers in attending the GALA Choruses Festival 2012 in Denver, CO.

We will call your dear one(s) with a personal greeting from you and sing a Valentine song they will remember for years to come.

**One Voice MIXED CHORUS**  
 Minnesota's GLBTA Chorus

**OVation**  
 Ready, Willing & Vocal

**Time Slots for Valentine calls:**  
 February 14, 2:00 PM – 5:00 PM

\$15 for one song; \$20 for two  
 (Don't forget moms, dads, grandparents, & kids)

Share your love in song.  
 Go to [www.ovmc.org/love](http://www.ovmc.org/love) to place your order.

*Building community and creating social change by raising our voices in song.*

**One Voice Auditions**

Come sing with One Voice for our **Different is GREAT!** kid concerts this spring! Sign up for auditions in the lobby, or call the One Voice office to schedule an audition and receive and information packet. One Voice rehearses at Unity Church Unitarian in St. Paul from 7-9:30 pm on Monday nights. For a complete performance schedule, ticket, volunteer and audition information – see our contact info below.

**February 8, 2010 • February 9, 2010**

**CONTACT US FOR AN APPOINTMENT!**  
 651.298.1954 • [info@ovmc.org](mailto:info@ovmc.org)  
[www.ovmc.org/auditions.html](http://www.ovmc.org/auditions.html)

One Voice Mixed Chorus

**One Voice MIXED CHORUS**  
 Minnesota's GLBTA Chorus

## One Voice Mixed Chorus

2010 Spring Season

### *One Voice Auditions*

February 8 and 9, 2010  
 Unity Church Unitarian  
 732 Holly Avenue, St. Paul

### *OUT in Our Schools*

April 16, 2010  
 A day of in-school performances  
 ► Community of Peace Academy  
 ► Paul and Sheila Wellstone Elementary

### *Spring Fever! Cabaret and Auction*

April 17, 2010 ▼ 6:30 pm  
 Zuhrah Shrine Center, Minneapolis  
 2540 Park Ave S., Minneapolis

### *Different is Good GREAT! A Family Concert*

June 4, 2010 ▼ 7:00 pm  
 June 5, 2010 ▼ 11:00 am, 3:00 pm, 7:00 pm  
 In the Heart of the Beast Puppet and Mask Theatre  
 1500 East Lake St., Minneapolis  
**FREE for youth and seniors!**

### *Queer Music Consortium Pride Concert*

June 7, 2010 ▼ 7:00 pm  
 Como Park Pavilion  
 1360 N. Lexington Parkway, St. Paul

### ► *Throughout the year* ◀

As part of our commitment to reaching out to the community, we perform free concerts throughout the year at such places as community events, places of worship, and the Queer Music Consortium Pride Concert. Check out our website for upcoming details!

For tickets or more information, contact:

One Voice Mixed Chorus  
 732 Holly Ave, Suite Q, St. Paul, MN 55104-7125  
[info@ovmc.org](mailto:info@ovmc.org)  
 651.298.1954  
[www.ovmc.org](http://www.ovmc.org)

# One Voice

## MIXED CHORUS

Minnesota's GLBTA Chorus

Building community and  
creating social change  
by raising our voices in song.

### Contact Us:

One Voice Mixed Chorus  
732 Holly Avenue, Suite Q  
Saint Paul, MN 55104-7125  
651.298.1954

info@ovmc.org or  
www.ovmc.org

# Welcome

## from the Artistic Director

Rarely has a concert project so captured my heart and emotions. I began the research for **Unsilenced** nearly 18 months ago and have been deeply moved by the stories of resilient individuals who lived in the camps, those who risked their lives in the resistance movement, and the ways that music offered hope in a setting of complete hopelessness.

We have come a long way in our work for justice in the years since World War II, but we still have a long way to go. Supreme Court Justice Thurgood Marshall said:

*"We cannot play ostrich. Democracy cannot flourish amid fear. Liberty cannot bloom amid hate. Justice cannot take root amid rage. We must dissent from indifference. We must dissent from apathy. We must dissent from the fear, the hatred and the mistrust. The legal system can force open doors and sometimes even knock down walls. But it cannot build bridges. That job belongs to you and me."*

*"Take a chance, won't you? Knock down the fences that divide. Reach out, freedom lies just on the other side."*

  
~ Jane Ramseyer Miller, Artistic Director

## Thank you from the Artistic Director to:

- ▶ One Voice singers and Fifth Section for joining me in exploring these important, poignant and powerful stories
- ▶ Bret Werb, Musicologist at the United States Holocaust Memorial Museum
- ▶ Mathew Sackel, Illinois Holocaust Museum & Education Center
- ▶ Alan Lareau for his writing and research on the Berlin cabaret scene
- ▶ Allen Warrior for his incessant research and Kate Lynn Hibbard for her expert editing
- ▶ Janet Horvath, David Harris and Sarah Lipsett-Allison for joining us on this incredible journey

And a special thank-you to the Jean-Nickolaus Tretter Collection in Gay, Lesbian, Bisexual and Transgender Studies for our lobby displays. The Tretter Collection, which houses over 30,000 items in a wide variety of media, is international in scope and has materials in approximately 58 languages. It covers all time periods, and holds the largest collection of GLBT Holocaust materials outside of Berlin. More: [special.lib.umn.edu/rare/trotter.phtml](http://special.lib.umn.edu/rare/trotter.phtml).

For 22 years One Voice Mixed Chorus has united gay, lesbian, bisexual, transgender people and straight allies in working for social change. One Voice is known for its musical excellence, diverse repertoire, humor and strong commitment to community outreach. Its 90 singing members span ages 17 to 71, and its "Fifth Section" boasts more than 50 non-singing volunteers. One Voice is the largest GLBT mixed chorus in North America, and has performed for thousands of people in the Twin Cities, Greater Minnesota and beyond.

# Unsilenced. GLBT and

"But this sorrow and rage will not enflame us to seek retribution; rather they will inflame our art. Our music will never again be quite the same. This will be our reply to violence: to make music more intensely, more beautifully, more devotedly than every before."

~ Leonard Bernstein, *United Jewish Appeal benefit*

The concert is approximately 95 minutes in length and will be performed without intermission.

Please turn off cell phones. No photos or video allowed during the performance. Thank You!

## **Wilkommen & Cabaret** (from "Cabaret")

Music by John Kander, Lyrics by Fred Ebb  
SOLOS: MICHAEL DODSON, LIZ MCCLEAR

## **Kiddush**

Kurt Weill  
SOLO: GLORIA VANDE HOEF  
READERS: CORY GOTTFRIED, BRITT ABEL,  
ALLAN HENDEN

Blessed art thou, Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine. Blessed art thou, Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments and hast been pleased with us; thou hast graciously given us thy holy Sabbath as a heritage, in remembrance of the creation. The Sabbath is the first among the holy festivals which recall the exodus from Egypt. Indeed, thou hast chosen us and hallowed us above all nations, and hast graciously given us thy holy Sabbath as a heritage. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

## **It Ain't Necessarily So** (from "Porgy and Bess")

Music by George Gershwin, Lyrics by  
Ira Gershwin and DuBose Heyward  
SOLO: BENJAMIN LAMB  
READERS: JEN RIVERA, BERNADETTE MURPHY,  
ZOE NICHOLIE

## **Lavender Song**

Mischa Spoliansky, arr. Randi Grundahl Rexroth  
FEATURING OVATION: ANDY KEDL, DARCY JUHL,  
JAY KURVERS, JEN RIVERA, KATRINA JOHNSON,  
MARISA GEISLER, OWEN HAND, SHARI PLEISS



"First they came for Socialists, and I did not speak out - because I was not a Socialist. Then they came for the trade unionists, and I did not speak out - because I was not a trade unionist. Then they came for the Jews, and I did not speak out - because I was not a Jew. Then they came for me - and there was no one left to speak for me."

~ Rev. Martin Niemoeller (1892-1984)

# Jewish Voices of the Holocaust

## **Holocaust Cantata: Songs from the Camps**

Arranged by Donald McCullough  
English lyrics and narration by Denny Clark

*All of the songs in the Holocaust Cantata, originally in Polish, were found in the United States Holocaust Memorial Museum archives and were written by prisoners while incarcerated in Nazi concentration camps. The readings are based on interview transcripts and historical data.*

*Movements 6-8 are One Voice Mixed Chorus original commissions for **Unsilenced**, receiving their world premiere at these performances.*

Please hold your applause until the final movement of the cantata.

**1. The Prisoner Rises** (*Majdanek, 1943-44*)  
Military Melody, Lyrics anonymous

**2. Singing Saved My Life**  
READER: BRIAN MILBERG

**3. Song of the Polish Prisoners** (*Buchenwald, 1944*)  
Music by J. Kropiński, Lyrics by K. Wójtowicz  
*From the first phrase of the Polish National Anthem:  
"Still Poland is not lost, as long as we are alive."*

**4. The Execution of the Twelve**  
READERS: JANE SAGE, DAVID HARRIS

**5. In Buchenwald** (*Buchenwald, 1944*)  
Music by J. Kropiński, Lyrics by K. Wójtowicz

**6. Paragraph 175**  
READERS: CJ MICHURSKI, BRITT ABEL,  
DAVID HARRIS

**7. Dicke Luft** (*Sachsenhausen, 1943*)  
Music and Lyrics by A. Kulisiewicz  
SOLO: RAY MAKEEVER

**8. The Story of Pierre Seel**  
READERS: STEVE GREENBERG, KEVIN SALTZER

**9. The Train** (*Brzezinka, 1944*)  
Music anonymous, Lyrics by K. Zywulska  
SOLO: JAY KURVERS

**10. Singing from Birth until Death**

READER: ELAINE VOBORIL

**11. The Striped Ones** (*Majdanek, 1943*)  
Folk tune, Lyrics by Z. Karpínska

**12. There's No Life like Life at Auschwitz**

READER: SHARI PLEISS

**13. Tempo di Tango**

Music by J. Kropiński

**14. Letter to Mom**

READER: VICKI JANISCH-TRI

**15. Song of Days Now Gone** (*Buchenwald, 1943*)

Music and Lyrics by J. Kropiński

SOLOS: SARAH LIPSETT-ALLISON,  
SHERRIE LEUTGERS

**Prayer** ("From Jewish Life," No. 1)

Ernst Bloch

**Inscription of Hope**

Music and Lyrics by Z. Randall Stroope

Assistant Music Director: AP Hopper

READERS: JANET HORVATH, JENNIFER HEATON,  
ALLISON THIELEN

**Not in Our Town**

Music and Lyrics by Fred Small, arr. Kevin Robison and Mark Howarth

SOLOS: JAMES GOTTFRIED, EMILY TINAWI

READERS: ROBIN KECK, DAVID HARRIS

Our readings draw from several excellent sources, including: *Self-Confidence and Persistence: Schwules Museum*, Andreas Sternweiler; *Gay Resistance*, Ian Young; *Lavender Songs: Undermining Gender in Weimar Cabaret and Beyond*, Alan Lareau; *The Hidden Holocaust*, Günter Grau; Grove Music Online ([www.oxfordmusiconline.com](http://www.oxfordmusiconline.com)); United States Holocaust Memorial Museum in Washington, D.C. (<http://www.ushmm.org>); and Illinois Holocaust Museum and Education Center (<http://www.ilholocaustmuseum.org>).

# Forgotten Heritage Reclaimed



Donald McCullough



Aleksander Kulisiewicz

As part of our **Unsilenced** concerts, One Voice commissioned Donald McCullough, composer of *Holocaust Cantata*, to write an additional movement and narrative text that addresses the experience of GLBT prisoners in the Holocaust. The commission is based on the song *Dicke Luft* by Aleksander Kulisiewicz.

In addition to the music, One Voice's commission includes the spoken narratives that frame the music, written by Danny Clark. We acknowledge Doug Ireland for gracious permission to use his translation of the story of Pierre Seel, which first appeared on his website, <http://direland.typepad.com/direland/>.

## Silenced No More. . .

The last Nazi concentration camp was liberated by the Allies on May 9, 1945. The 64 years since have not been easy for gays imprisoned in the Nazi era, and the treatment of homosexuals in concentration camps went unacknowledged by most countries. For the estimated 40 percent of gay prisoners who actually survived the camps, reparations and state pensions available to other groups were denied, as gay men were still classified as criminals. Survivors could be re-imprisoned for "repeat offences" and were kept on the ongoing lists of "sex offenders."

It is no surprise that many gay men imprisoned by the Nazis went underground and stories of their post war lives are largely unknown. In fact, Paragraph 175 was not repealed until 1994, just 15 years ago. In 2002 the German government issued an official apology for Nazi atrocities to the gay community.



## The Pink Triangle

Nazi officials developed a system of marking each inmate with color-coded triangles signifying the reason for detention: green for criminals, red for political prisoners, black for "asocials" such as gypsies and lesbians, yellow for Jews. Homosexual male prisoners were forced to wear a pink triangle sewn to their uniform jackets. In the 1970's, GLBT liberation groups reclaimed the pink triangle as a symbol for the gay rights movement.

## Today

The Canadian Parliament of the "Coalition to Combat Antisemitism" was recently established in response to a growing sentiment that "Antisemitism is on the rise around the world on a scale not seen since World War II" (per coalition- and Parliament-member Joyce Murray).

GLBT individuals still struggle for basic rights and protection in this country, including freedom from violence and harassment, an end to workplace and housing discrimination, access to legal marriage rights, and the granting of medical (especially end-of-life) decision-making to same-sex partners. A report released just last month by the Coalition of Anti-Violence Programs reveals that anti-GLBT violence has risen to its highest level in ten years—a 28 percent increase from 2007.

Findings by the 2007 National School Climate Survey revealed that 87 percent of GLBT students in Minnesota were verbally harassed in the past year due to their sexual orientation or gender expression, with 14 percent reporting being physically assaulted.

(Notes by Scott Chamberlain, Allan Warrior and Jane Ramseyer Miller)

# Guest Artists



## **Janet Horvath**

Canada native Janet Horvath joined the Minnesota Orchestra in 1980 as associate principal cello. Among her many appearances as a soloist and chamber musician, she has performed *Kol Nidre* for the Jewish Holy Night of Yom Kippur, or Day of Atonement, annually for more than 20 years; first at Mount Zion Temple St Paul and currently at Temple Israel in Minneapolis. She has also performed the work as soloist with the Minnesota Orchestra at the Basilica of Saint Mary in 2005 and at Orchestra Hall in 2008. Other recent solo engagements with the Orchestra include Stephen Paulus' *Concerto for String Quartet and Orchestra* and Paul Schoenfield's *Café Music*. In May 2009 she performed Ravel's *Trio for Piano, Violin and Cello* as part of the

Orchestra's Chamber Music at MacPhail series, and in May 2010 she will play Bloch's *First Piano Quintet* on the same series. Horvath is a pioneer and recognized authority in the area of medical problems of performing artists. A recipient of the Richard J. Lederman Lecture Award presented by the Performing Arts Medicine Association, she founded the acclaimed "Playing (Less) Hurt" conference series. She has published numerous articles in professional journals and is the author of *Playing (less) Hurt—an Injury Prevention Guide for Musicians*, which was released in 2002. The 2009 edition of the book just won the gold medal in the health category at the Independent Publishers' 2009 Book Awards. She is currently preparing a book on music in the Holocaust, particularly emphasizing how the arts can be used as a bridge to greater understanding between cultures, as the next generation—the living witnesses—go forward.

More: [www.minnesotaorchestra.com](http://www.minnesotaorchestra.com).

## **Bet Shalom**

Since 1981 Bet Shalom has been a Jewish congregation dedicated to the principles of the Reform Movement. As an extension of Jewish life in our homes, Bet Shalom strives to be a warm and welcoming family of friends—a dynamic participatory, inclusive community committed to lifelong learning, worship, celebration and deeds of loving-kindness. Its congregation is sensitive to the need for inclusion of both traditional and non-traditional family structures and welcomes individuals and families who are committed to preserving a Jewish way of life. **Sarah Lipsett-Allison** has served Bet Shalom Congregation since 1997. After completing Certification, she became their first Cantor in 2006, and her work combines two great loves, Judaism and music. She has had contemporary synagogue works written for her, and has performed with many organizations in the Twin Cities, including the Minnesota Opera, Minnesota Chorale, and Minnesota Chamber Music Society.

More: [www.betshalom.org](http://www.betshalom.org).

## **Bet Shalom Congregation Singers**

Henry Berman, Liz Bodell, Edi Connor, Susan Druskin, Joyce Greene, Dar Kofsky, Sarah Lipsett-Allison, Mimi Nachman, Pam Wiehoff-Kaufman, Nancy Winter, Stephen Ziff

## **Shir Tikvah**

Shir Tikvah's roots go back to 1988, when several dozen people founded a new synagogue in the spirit of liberal Judaism that welcomes and encourages the participation of individuals and families from a variety of Jewish lifestyles. Shir Tikvah is particularly sensitive to the need for inclusion of both traditional and nontraditional family structures and for the development of an appropriately inclusive ritual life. Music Director **David Harris** has pursued study and performance of Sephardic music throughout North America, Greece, Israel, France, Turkey, Poland, Bosnia, Spain, and Morocco. Integrating his skills as a singer, actor, and dancer, Harris has appeared with the Minnesota Opera, Zorongo Flamenco, Saint Paul Chamber Orchestra, Corning Dances and Company, Ensemble Español, Guthrie Theater, North Star Opera, In the Heart of the Beast Mask and Puppet Theatre, Liz Lerman Dance Exchange, and Illusion Theater. He has led music at Shir Tikvah since 1988 and now serves as Music and Ritual Director.

**Marlys Fiterman** from Shir Tikvah conducted both synagogue choirs for our **Unsilenced** rehearsals.

More: [www.shirtikvah.net](http://www.shirtikvah.net).

## **Shir Tikvah Congregation Singers**

Marlys Fiterman, Gary Gardner, Steve Greenhalgh, David Harris, Cheryl Hornstein, Helen Kivnick, Rachel Lipkin, Lu Lippold, Jim Miller, Jane Newman, Amy Ollendorf, Phil Oxman, Rebecca Rubenstein, Vicki Silberman, Donna Snetting, Barbara Steinberg, Mark Tempel, Gayle Zoffer, Harvey Zuckman

# Staff & Personnel



## **Jane Ramseyer Miller, Artistic & Executive Director**

Jane Ramseyer Miller is in her fifteenth year as Artistic Director for One Voice Mixed Chorus. She holds a Masters of Music in Choral Conducting from the University of Minnesota and a BA in Psychology from the University of Waterloo in Ontario, Canada. Jane especially enjoys creative arts collaborations and has created choral music with 15-Head Theater Lab, Shakopee Women's Correctional Facility, Kairos Dance Theatre and Mu Daiko, among others. In 2008 she was honored to receive the GALA Choruses Legacy Award for her conducting, innovative programming and commitment to community outreach. She currently serves on the GALA Board of Directors.



## **W. Bryce Hayes, Accompanist**

W. Bryce Hayes maintains an active career as conductor, teacher, pianist, accompanist and singer. He received a Bachelor of Music degree in music education summa cum laude from Westminster Choir College and a Master of Music degree in Choral Conducting from Temple University. Bryce is currently pursuing a Doctor of Musical Arts degree in conducting from the University of Minnesota, and serves as the Choral Director at Woodbury United Methodist Church. Bryce was recently honored by receiving the Elaine Brown Leadership Award for his commitment to improving the community through choral music.



## **Randi Grundahl Rexroth, OVation Ensemble Coach**

OVation Ensemble Coach Randi Grundahl is very pleased to be working with OVation and has enjoyed singing with this talented group of singers. She is also a choir director at the Visitation School in Mendota Heights and is music directing several shows in Hudson, Wisconsin, and at Macalester College. When she's not conducting, teaching or directing, she's arranging and composing while trying to perform.

### **One Voice Personnel**

Artistic Director	Jane Ramseyer Miller
Accompanist	W. Bryce Hayes
Development & Public Relations Manager	Scott Chamberlain
Operations Manager	Tom Becker
OVation Ensemble Coach	Randi Grundahl Rexroth
Assistant Director	AP Hopper
Ad Sales	Elaine Voboril, Tom Becker
Web Master – ovmc.org	James Gottfried
Editor – One Voice News	James Gottfried
Bookkeeper	John Whalen
Music Librarians	Martha Bentley, Joy MacArthur

### **Concert Personnel**

Cello	Janet Horvath
Oboe	Steve Humerickhouse
Synagogue Music Director	Marlys Fiterman
Stage Manager	Sarah Bizek
Assistant Stage Manager	Kevin Saltzer
Front of House	Tom Becker
Ticket Manager	Brad Hanson
ASL Interpreter	Catharine Van Nostrand
Audio Descriptor	Laura Wiebers
Technical Guru	Andy Kedl
Program Design	Karen Muleski
Program Coordinator	Jen Rivera
PowerPoint Design	Karen Muleski, Duane Dial, Jane Ramseyer Miller
Concert Narration	Jane Ramseyer Miller, Kate Lynn Hibbard, Allan Warrior
Reader Coach	Kate Lynn Hibbard
Braille Programs	Jennifer Dunnam



# Members & Committees

## Sopranos

Bernadette Murphy  
Betsy Lee  
Britt Abel  
Caity Creitz \*  
Carla Peck  
Cheryl Hornstein  
Darcy Juhl \*  
Emily Tinawi  
Erika Rae \*  
Gloria Vande Hoef  
Jane Sage  
Joy MacArthur ◇  
Kim Frazier \*  
Marisa Geisler \*  
Marnie Milbert  
Martha Bentley  
Melanie Trnka  
Michelle Mauleón  
Penny Haney  
Rachel Hultman  
Rosemary Kosmatka  
Sarah Cohn  
Sarah Olson  
Steph Pederson  
Tara Coy  
Vicki Janisch-Tri

## Altos

Alex Iantaffi \*  
Allison Thielen ◇  
Anne Lies  
Beck Johnson  
Betty Perry  
Cathy Geist  
Colleen Watson \*  
Danielle Boor  
Elaine Voboril  
Elizabeth Williams  
Jen Rivera \*  
Jennifer Heaton  
Jess Rosenfeld  
Jessica Eastman \*  
Karen Evans  
Karen Muleski  
Kate Lynn Hibbard  
Kim Makie  
Kristen Schweiloch  
Lena Collister  
Lisette Schlosser  
Liz McClear  
Lynne Larsen  
Robin Keck  
Sara Pecor ♣  
Shari Pleiss \*  
Sharon Barnd  
Sherrie Luetgers  
Zoe Nicholie

## Tenors

Benjamin Lamb  
Brian Geving  
Cate Hesser  
Chris Johnson ♣

Cory Gottfried  
Duane Dial  
Earl Moore \*  
Frederick Alfredo \*  
John Bagniewski  
John Whalen  
Katrina Johnson \*  
Kelley Benyo  
Michael Dodson  
Owen Hand \*  
Paul Petrella  
Sam Bass \*

## Basses

A.P. Hopper \* ◇  
Allan Henden  
Allan Warrior  
Andy Kedl \*  
Brian Millberg  
Chris Nelson \*  
Dennis Kearney  
Dick van Deusen ♣  
Douglas Munro  
James Gottfried  
Jay Kurvers \*  
Joel Mugge  
Lane Skalberg  
Ray Makeever  
Ron Morris \*  
Scott Burglechner  
Spencer Putney  
Steve Greenberg  
Theo Park  
Tom von Fischer \*

\* Assistant Director or  
Accompanist  
◇ Section Music Leader  
♣ Section Representative  
\* OVation Ensemble  
\* On Leave

## Fifth Section

*Our non-singing  
volunteers*  
Adam Varela  
Andy Brown  
Angie Nielson  
Anita Wheeler  
Anna Marie Johnson  
Anthony Stanton  
Barbara Bradford  
Barbara Dunham  
Betsy Lundsten  
Brad Hanson  
Brenda Anfinson  
Carolee Lindsey  
CJ Michurski  
Cathy Sherwin  
Cecilia Stanton  
Chris Svare  
Christi Ann Anderson  
Corey Cossette

Cyndi Hopper  
Dale McCumber  
Darolyn Gray  
Dave Garwood  
Dawn Hart  
Dorothy Williams  
Elaine Lossing  
Frederick Alfredo  
Gillian Pederson  
Ginger Kranz  
Greg Hermanson  
Gretchen Roesler  
Heather Young  
James Anderson  
Jan Arleth  
Janelle Holmwig  
Jason Meyer  
Jennifer Arlen  
Jessica Stromgren  
Joe Harriman  
Jon Novick  
Katherine Casey  
Keith Jacko  
Kevin Saltzer  
Kimberlee Wagner-Adams  
Kristi Rendahl  
Laurie Dickinson  
Lee Silverstein  
Linda Alton  
Lousene Hoppe  
Lynn Seigel  
Mario Acito  
Marjorie Sigel  
Mary Cleary  
Mary Warne  
Marylou L. Steeden  
Matthew Fernholz  
Michelle Zwicky  
Molly Keenan  
Pat Levine  
Patricia Murphy  
Patti Svendsen  
Paul Pederson  
Peter Kelly  
R.T. Smalley  
Rachael Kroog  
Randy Okan  
Raul Figueroa  
Rhonda Laurie  
Robby Heagle  
Russ Lovaasen  
Ruth Birkholz  
Sara Hurley  
Scott Johnston  
Shannon Pierce  
Sian Nelson  
Stephani Booker  
Stephanie Peck  
Steve Garrigan  
Steven Protzman  
Theresa Pierce  
Velma Wagner-Adams  
Wayne Kuklinski

## Board of Directors

Earl D. Moore, Jr., Co-Chair  
Lisette Schlosser, Co-Chair  
Carolee Lindsey, Treasurer  
Dr. Cheryl Maloney  
Kate Reilly, Past Co-Chair  
Lousene Hoppe  
Marylou L. Steeden  
Nicole Navratil  
Rachel Hultman, Secretary  
Ruth Birkholz  
Scott Cady

## Committees

### Development

Kevin Saltzer, Chair  
Cathy Sherwin  
Lousene Hoppe  
Marylou L. Steeden, Brd. Liaison  
Owen Hand  
Scott Chamberlain, Staff  
Shannon Pierce  
Todd Allen Hamilton

### Finance

Carolee Lindsey, Chair  
Anita Wheeler  
John Whalen  
Lisette Schlosser

### Marketing

Jen Rivera, Chair  
Annie Lies  
Karen Muleski  
Laurie Dickinson  
Ruth Birkholz, Brd. Liaison  
Scott Chamberlain, Staff

## Membership and Diversity

Kate Reilly, Chair and  
Brd. Liaison  
Chris Johnson  
CJ Michurski  
Dick Van Deusen  
Sara Pecor

## Music Library

Joy MacArthur, Co-Chair  
Martha Bentley, Co-Chair

## Music Selection

Jane Ramseyer Miller, Chair  
Allan Warrior  
Kim Frasier  
Kristen Schweiloch  
Sam Bass  
W. Bryce Hayes

## Personnel

Rosie Kelley, Chair  
Lisette Schlosser  
Marnie Milbert  
Mary Warne  
Ruth Birkholz, Brd. Liaison

## Production

Sarah Bizek, Chair  
Andy Kedl  
Brad Hanson  
Carla Peck  
Jane Ramseyer Miller, Staff  
Katrina Johnson  
Robin Keck  
Stephanie Peck  
Zoe Nicholie

# Major Donors & Sponsors



## Crescendo Society Major Donors:

In April 2006, One Voice inaugurated a multi-year giving society to ensure our financial stability for expanding the reach of our mission of social justice. We are grateful to those exceptional donors who have pledged \$1,000 for five years:

Anita Bradshaw  
Anne Breckbill  
Nec Bowyer & Amy Gifford  
Britt Abel & Scott Burglechner  
Kyle Gunderson  
Christine Hazel  
Katrina Johnson & Anita Wheeler  
Kyle Kossol & Tom Becker  
Carolee Lindsey  
Jane Ramseyer Miller  
Joel Mugge & Adam Hamilton  
Shannon Pierce & Rachael Kroog  
Karen & Jay Rusthoven  
Colleen Kay Watson & Mary McDougall  
Cheryl Winch

## Planned Giving

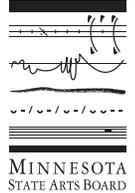
For 20 years, One Voice has pursued its mission of building community and creating social change by raising its voice in song. And through those years, the financial support of our donors has made this possible. In 2008, we inaugurated a new program to honor those who have left us a legacy gift in their wills or estate plans. Thank you to the following individuals for leaving a lasting legacy for America's largest GLBTA chorus.

Sharon Barnd  
Jane Ramseyer Miller  
Stephanie Peck  
Paul Petrella  
Colleen Watson  
John Whalen

If you have already named One Voice as a beneficiary in your estate plans, or are considering such a gift, please contact Scott Chamberlain, Development & Public Relations Manager, at (651) 298-1954 or DevPR@ovmc.org. Thank you for your generosity.

## Foundation & Grant Support

Anonymous  
Rimon: The Minnesota Jewish Arts Council



One Voice is supported by ArtsLab, a collaborative program of the Bush Foundation, F. R. Bigelow Foundation, Mardag Foundation, the McKnight Foundation, and The Saint Paul Foundation with the administrative support of Arts Midwest.

Funding provided in part by a grant from the Minnesota State Arts Board, through an appropriation by the Minnesota State Legislature, a grant from the National Endowment for the Arts and private funders.

One Voice Mixed Chorus has received arts employment support from Minnesota State Arts Board made possible by the National Endowment for the Arts through funds allocated from the American Recovery and Reinvestment Act of 2009.

## Corporate Sponsors



Children's Foundation



## Matching & In-Kind Corporate Gifts

Ameriprise – Ruth Birkholz, Les Bendtsen  
Best Buy – Earl Moore, Scott Burglechner  
Cornerstone Copy Center  
General Mills – Marylou Steeden  
HealthPartners – Brad Hanson  
Heimer Dixon Lindsey, Ltd  
McKnight – Tim Hanrahan  
The Big Picture

# THANK YOU!

# Dynamic Donors

## Donations received from January 1, through December 31, 2009

One Voice Mixed Chorus relies on the generous gifts of individuals whose hopes and dreams harmonize with our mission. We wish to express our profound gratitude to the following supporters:

### Fortissimo

\$2,500 and Above

Katrina Johnson &  
Anita Wheeler  
Carolee Lindsey  
Lane Skalberg &  
Dan Brennenstuhl

### Forte

\$1,000 to \$2,499

Pete Bissonette  
Anita Bradshaw  
Scott Burglechner & Britt Abel  
Shawn Erwin  
Marisa Squadrino Geisler &  
Chris Geisler  
Owen Hand & Kevin Saltzer  
Thomas & Diane Haines  
Cate Hesser &  
Laurie Dickinson  
Kyle Kossol & Tom Becker  
Marnie Milbert &  
Elaine Voboril  
Marureen Lunde  
Earl Moore & Marcus Larson  
Joel Mugge & Adam Hamilton  
Shannon Pierce &  
Rachael Kroog  
Karen & Jay Rusthoven  
Lisette Schlosser &  
Peg Bauwens  
Marylou & Terry Steeden  
John L. Sullivan Fund of the  
Minneapolis Foundation  
Sue Wheeler & Dennis Turner

### Mezzo Forte

\$250 to \$999

James Anderson  
John Bagniewski &  
Brad Hanson  
Anne Breckbill  
Carol Cummins &  
Suzanne Born  
Chris Dart  
Maureen Day & Judy Roska  
Duane Dial & Allan Warrior  
Susan & John Dunlop  
Danny Eitingon  
Dawn Gelle & Amy Gabriel  
Bob Hand in memory of  
Adam Hamilton  
Lousene Hoppe  
Dennis Kearney &  
Randy Okan  
Jim Kemp  
Thomas Knabel & Kent Allin  
Betsy Lee & Karen Evans  
Marchetta Madden  
Kim Makie  
John McConnell, M.D.

Jane Ramseyer Miller  
William & Phyllis Miller  
Michelle Moran  
Janet & Harold Mortenson  
Paula & Andrea Northwood  
Betsy O'Berry & Jeffrey Menth  
Paul Olson  
Ruth Palmer  
Carla & Stephanie Peck  
Betty Perry  
Paul Petrella  
Spencer Putney &  
Matthew Peak  
Vicki Reece & Pat Wagner  
Kate Reilly  
Jane Sage  
Kristen Schweiloch &  
Shari Pleiss  
Cathy & Andrea Sherwin  
Dick Van Deusen &  
Marjorie Sigel  
John Whalen  
Chip & Lynne Whitacre  
Brian Woolsey & Grant Jordan  
Klaus Wormuth

### Mezzo Piano

\$100 to \$249

Anonymous  
Daniel Adolphson  
Sunday Alabi  
Susan Albrecht &  
Nancy Desmond  
Gregory E. Allen  
Sharon Armstrong  
Les Bendtsen & Jim Newstrom  
Carol Berde & Janae Berg  
Ruth Birkholz  
Daniel Boyer  
Scott Cady  
Shelly Campbell &  
Eileen Harwood  
Tom Clemens  
Todd Coate  
Chervah Coblentz &  
Kathleen Hagen  
Carol & Ted Czaja  
John Donahue  
Tom Dreeze & Evans Mirageas  
John Edgerton & Heidi Gessell  
Marie Elmer  
Edward Fisher  
Karen & Edward Flitton  
Mary Kay Fortier-Spalding &  
George Spalding  
Collin Foulds & Blayne Barnes  
Steve Garrigan  
Cathy Geist &  
Carol Schoenecker  
Joyce and Jeff Greene  
Keith Grennier  
Dr. Heather Hackman  
Robbin Hahn Bothof &  
Thomas Bothof

Lori Hart  
Morrie Hartman  
Carreen & Eric Heegaard  
Nancy Heimer  
Nannette Hoppe  
Kevin Horne & Eric Gustin  
Ann Eaton Johnson  
Carrie Johnson & Susanna Bess  
Jacqueline & Philip Juhl  
Jan Knieff & Cathy Hare  
Sheldon Klugman  
Robert & Patricia Kurvers  
Deanna Lackaff &  
Michael Gilligan  
Jeanne Landkamer  
John Larsen & Michael Stewart  
Lynne Larsen & Linda Alton  
Gil Lautenschlager &  
Karen Mead  
Pat & Cheryl Leitschuh  
Bob & Patricia Mack  
Brian & Laura Millberg  
Cecilia Miller & Robin Keck  
Randy Miranda in memory of  
Lynn Michaels  
Molly Morton &  
Barbara Schubring  
Linda Muehlbauer  
Karen Muleski \*  
Katherine Murphy &  
Eric Alland  
Barbara Murray  
Connie Nyman & Joanne Usher  
Merlen Olson  
Kathleen Peter & Cindy Davis  
Jeanne Audrey Powers  
Angie Powell & Allison Thielen  
Rick & Kathy Purcell  
Jacque Reidelberger in honor of  
Kevin Reardon  
Marcia & Robert Rinek  
Rena Rogers &  
Mary Lou Sorenson  
Susan Rostkoski  
Bonnie Russ  
Sally Schlosser  
Daniel & Kara Schommer  
Linda Joyce Smith  
Mary Lou Sorensen &  
Rena Rogers  
Joseph Stanley &  
Lori Zook-Stanley  
Robert S. Tyler &  
Dr. Paul Amble  
Kathleen Upcraft  
Danny Van Hook &  
Christopher McKeown  
Vicki Janish-Tri & Jerry Tri  
Colleen Watson &  
Mary McDougall  
Malcolm Watson  
Scott Weide  
Gary Wells  
Dick & Sandra Westby  
Louise Ziegler

### Piano

\$10 to \$99

Anonymous  
Elizabeth Alexander  
Marna Anderson &  
James Morgan  
Jeanne Bars  
Susan Beckett & Laurie Haag  
Martha Bentley &  
Rev. Becky Sechrist  
Andrew Berton  
Barbara Brown  
Lydia & Mark Brown  
Mark Bussey  
Don Carlson  
Claire Chase  
Barbara Coffin  
Sally & Leigh Countryman  
James Davies  
John Dawson  
Dan Donkers  
Melinda Driscoll  
Peg & Gene Duenow  
Gena & David Elverhoy  
Willilam Evert &  
David Beadles  
Kristine Felbeck &  
David Heitke  
Bruce Fisher  
Amy Gabriel & Dawn Gelle  
Dave & Marilyn Garwood  
Beth Gilleland &  
Jonathan Carlson in honor  
of Ron Lerche  
Amanda Goble  
Stacy Gottwaldt  
Darolyn Gray  
Jim and Jean Hartman  
Bret Hesla & Jaimie Bennett  
Pastor Anita Hill &  
Janelle Bussert  
Julie Hoff & Ron Lattin  
Rachel Hultman  
Barbara Jacobs &  
Jason Damberg  
Charles Johnson  
Randall Johnson  
Andy Kedl  
Michael Kelberer  
Evan Kelley  
Ann Leviton  
Steven Levy  
Ronald Loen & David Seed  
Juanita & Richard Luis  
Liz Lupien & Stephen Sewell  
Vern Maetzold  
Donald McCall  
Bayla McDougall &  
Darcy Juhl \*  
Jennifer McNally  
Andrew Momont  
Mary Ellen Nelson  
David Neu  
Don & Elizabeth Oberdorfer

Patricia O'Halloran &  
Daniel Culhane  
Michael Oian  
Barbara Olson  
Stephanie & David Oskie  
Renae L. Oswald-Anderson &  
Fred Anderson  
Gail Parker  
Nancy & Anthony Paul  
Karen Pedersen  
Steph & Paul Pederson \*  
Richard Peterson \*  
Karin & Dave Pettijohn  
John & Susan Politsch  
Kristi Rendahl  
Cynthia Rode  
Darcy Rowe &  
Char Greenwald  
Timothy Schlamp  
John Schmidt &  
Robert Anderson  
Jill Schwimmer &  
Denise Windenburg  
Barbara & Frank Squadrino  
Judith L. Stinson  
Paul Sundquist  
Emily Tinawi  
Glenn Tucker  
Gloria Vande Hoef  
Mary & Mark Westra  
Dorothy Williams &  
Michele Edwards \*  
Robert Winters  
Graham Wood  
Janice Woodward

\* In honor of Katrina Johnson  
& Anita Wheeler's wedding

### In-Kind Donations

Shelly Campbell  
James Gottfried  
Rachael Kroog  
Carolee Lindsey  
Karen Muleski  
Jana Noonan  
Shannon Pierce  
Jen Rivera  
Elaine Voboril  
John Whalen

Every effort has been made to ensure the accuracy of these lists. If your name has been inadvertently omitted or incorrectly listed, please accept our apologies and contact Scott Chamberlain at 651-298 1954 or DevPR@ovmc.org.

Tax Planning & Preparation  
~ Business Services



p 612-822-7177  
f 612-822-2163  
www.rortax.com

Sheehan Corporate Center 4500 Park Glen Road, Suite 425  
St. Louis Park, Minnesota 55416

## Your Whole Grain Breadquarters!

Michael & Ruth's  
Minnetonka Bread Store  
17416 Minnetonka Boulevard  
952-476-2515  
www.greatharvestmn.com



The remarkable true story of two sisters' escape from Nazi-occupied Poland

# Hiding in the Open

Written by **Kira Obolensky** Directed by **Hayley Finn**  
Based on the memoirs of **Sabina Zimering**



Sabina, a Polish Jew, had come of age as Hitler and the Nazis rose to power. When Poland was invaded Sabina and her sister survived the horrors of the Holocaust by disguising themselves as Catholics from Poland while living in Germany! Along the way they had to rely on one another and their quick wits to keep them safe and sane as the world around them crumbled.

February 27 – March 21, 2010

history theatre

30 East 10th Street, St. Paul  
651-292-4323 www.historytheatre.com



## Bringing Home Your Dreams

Joel Mugge  
Broker Associate

**THE MUGGE GROUP**  
612.384.9012  
jmugge@cbburnet.com  
www.joelmugge.com

Serving the  
Real Estate Needs  
of our Community  
with Professionalism  
and Integrity.



I will donate 10% of  
my net commissions to  
One Voice Mixed Chorus  
for any real estate referrals  
from OVMC members,  
family and friends.

**COLDWELL  
BANKER**

**BURNET**

coaching  
in voice,  
movement  
& spirit



Marilyn Myo-O

Marilyn Habermas-Scher  
952.259.1468 | marilyn@marilynmyo-o.com  
www.marilynmyo-o.com

Dennis Kearney  
Owner

612-822-3000 Phone  
612-822-7420 Fax  
DKearneyOP@aol.com

- Interior
- Exterior
- Residential
- Commercial



# Quatrefoil Library

24 Years of serving the greater  
Twin Cities GLBT Community!

## Quatrefoil Library Memberships

Get an individual Quatrefoil Membership for \$20!  
You must present this coupon at the  
Quatrefoil Library in order to get this offer.

Expires March 31, 2010

For More Information:

<http://www.quatrefoilibrary.org>  
[info@qlibrary.org](mailto:info@qlibrary.org)

### Quatrefoil Library

1619 Dayton Avenue, Suite 105 - St. Paul, MN 55104-6206

**651.641.0969**

Design: Running Design Group / [www.runningdesigngroup.com](http://www.runningdesigngroup.com)

Ok, I do take  
unisex barbering  
to the extreme.

### Lyn-Lake Barbershop

Jayson Dallmann - Proprietor

**612.822.6584**

3019 Lyndale Avenue South  
[www.Lyn-LakeBarbershop.com](http://www.Lyn-LakeBarbershop.com)

Hours: Tues. - Fri. 11am-7pm • Sat. 9am-4:30pm • Afterhours by Appointment



## Candace Margulies, LICSW

Individual and Group Psychotherapy

*Specializing in LGBT issues, Depression and Family History*

612-802-1405

3754 Pleasant Avenue, Suite 205  
Minneapolis, Minnesota 55409

TWIN CITIES  
GAY MEN'S CHORUS  
ENTERTAINMENT WORTH COMING OUT FOR

Friday, March 26 at 8pm  
Saturday, March 27 at 8pm

For tickets, contact the  
U of M Arts Ticket Office:  
[www.northrop.umn.edu](http://www.northrop.umn.edu)  
or call 612-624-2345.

Contact the Chorus  
at 612-339-7664  
or [www.tcgmc.org](http://www.tcgmc.org).

LIFE SONGS  
THE MUSIC OF LIVING

## MINNESOTA FREEDOM BAND PRESENTS



FEBRUARY 13TH, 2010, 7pm  
[www.mnfreedomband.org](http://www.mnfreedomband.org)

Discover the Joy of Home Ownership  
and an \$8,000 Tax Credit. :)



ANN LEVITON  
Broker/Owner  
Your OUT of the ordinary  
Real Estate Specialist <sup>SM</sup>

**612.270.5722**

MAVRIK  
REALTY

[ann@realestatefairy.com](mailto:ann@realestatefairy.com)  
[www.realestatefairy.com](http://www.realestatefairy.com)

**Christine Hazel**  
Realtor™

**Coldwell Banker Burnet**  
Top 1% in Real Estate Sales  
Minneapolis Lakes Office  
3033 Excelsior Boulevard  
Minneapolis, MN 55416

direct 612.915.2585  
business 612.920.5605  
fax 612.920.4706  
chazel@cbburnet.com



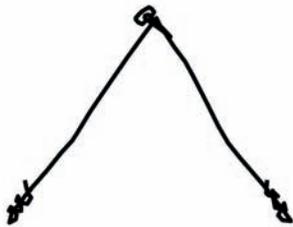
*We Fix Your Everyday Ride*  
Quality Auto Repair

Oil Changes • Brakes • Tune-ups  
Scheduled Maintenance • Exhaust  
Foreign & Domestic

Call Val or Mark

**612-824-4155**

Come and see us at 38th & Nicollet



*The*  
**BIG PICTURE**

*Creativity is the Custom*

**Robin Keck, CPF**

612.770.5950 Golden Valley  
bigpictureframing@comcast.net

Home, Office, Commercial  
Paper art, 3-D, Stitchery, Repair...  
Considerate Pricing, Flexible Hours.

*Delivery & Installation Available.*



**Randi J. Livon**

*Mortgage Banker*

(952) 417-8445

livon@rmgmn.com

**RMG**

*Serving the Community for over 25 years*

Residential Mortgage Group

Expert Home Financing. *Guaranteed.*™



*Protect Your Relationship*  
*Protect Your Children*

**Ann C. Viitala**

*Attorney at Law*

Wills, Estate Planning,  
Adoptions, Probate, and  
Domestic Partner Agreements

**612-305-2959**

*Providing Legal Services to  
Our Community Since 1984*



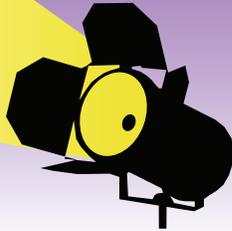
CAROLEE A. LINDSEY, CPA  
carolee@hdlcpas.com

**hdl** heimer/dixon/lindsey LTD  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

701 4TH AVENUE S, SUITE 320  
MINNEAPOLIS, MN 55415  
www.hdlcpas.com

PHONE 612-676-1040  
FAX 612-676-1041

# Stagetime Productions



952-835-1218 office  
763-360-7750 cell

shannon@stagetimeproductions.com  
www.stagetimeproductions.com



**Shannon Pierce**  
Event Producer

Show producer for the following non-profit galas & events:



Ann Bancroft Foundation



Celebration of Life



MULTICULTURAL FORUM  
on workplace diversity



Reach. Explore. Discover.



Brian Luna 651-269-7648  
www.FillmoreHouseBandB.com

Can't share your dreams with your financial advisor?

Then why share your finances?

Do you dream of opening a B&B in Key West? Adopting a child? Writing the great American gay novel? I want to hear your dreams, then help you plan and track a path to get there.

Call (952) 842-1505 today.

Focusing on:

- Domestic Partner Planning
- Investments
- Estate Planning Strategies

Mpls./St. Paul  
Magazine  
Five Star Wealth  
Manager



Daniel Boyer  
Financial Advisor  
Ameriprise Financial Services, Inc.  
7601 France Avenue South, Suite 550  
Edina, Minnesota 55435

The Personal Advisors of  
**Ameriprise**  
Financial

Financial advisory services and investments available through Ameriprise Financial Services, Inc., Member NASD and SIPC.  
© 2007 Ameriprise Financial, Inc. All rights reserved.



Ovation is a small ensemble of One Voice singers who perform throughout the year at special events and One Voice concerts. Contact us for your party, sacred service, banquet, birthday bash or community event.

Email us at [OVation@ovmc.org](mailto:OVation@ovmc.org) or call 651.298.1954

# Spring Fever

Cabaret & Silent Auction

One Voice's fabulous annual fundraiser, featuring some of the Twin Cities' hottest acts!

**One Voice**

**MIXED CHORUS**

Minnesota's GLBTA Chorus

*Building community and  
creating social change  
by raising our voices in song.*

**Save the Date!**

**April 17, 2010**

6:30 Silent Auction, 7:30 Show  
Zuhrah Shrine Center, Minneapolis

**More info coming soon!**

One Voice Mixed Chorus presents

**Different is Good.**

a family concert

June 4, 2010 ★ 7:00 pm

June 5, 2010 ★ 11:00 am, 3:00 pm, 7:00 pm

In the Heart of the Beast  
Puppet and Mask Theatre  
1500 East Lake St., Minneapolis

FREE for youth and seniors!

Ticket Info: 651.298.1954 or [www.ovmc.org](http://www.ovmc.org)

Building community and creating social change by raising our voices in song.

**One Voice**

**MIXED CHORUS**

Minnesota's GLBTA Chorus